

I JORNADA DE POÉTICAS DE LA LITERATURA ARGENTINA PARA NIÑOS

Postas y lazos

“Al este y al oeste

Llueve y lloverá...”¹ basta la aproximación de la lluvia para despertar los recuerdos, y aparece en muchos de nosotros, en nuestra memoria colectiva, la infancia, la proyección de la vida en otras vidas y un nombre y un apellido, un espacio que abre surcos en la literatura que se pone de pie, una poética aún vigente.

Este camino que toma rumbo firme con María Elena Walsh, se funda y disemina: la literatura infantil como campo de producción, de circulación y posteriormente de crítica.

La dilación de este último en el espacio universitario, como institución legalizadora, se evidencia en voces de los mismos escritores. Sin embargo, pese a los avatares, la puesta en pie se mantiene, aún como espacio conflictivo.²

El objetivo del presente trabajo consiste en analizar, en base a la investigación de Marcela Arpes y Nora Ricaud (2008) *Literatura infantil argentina. Infancia, política y mercado en la constitución de un género masivo* el espacio de configuración de rasgos colectivos en las poéticas de autor, ceñidas a esta literatura en el ámbito nacional con autores contemporáneos.

La necesidad de la referencia al trabajo de Díaz Rönnner (2000) “*Literatura infantil: de “menor” a “mayor”*” se justifica en la medida que otorga datos seminales, tal como la identificación de la obra de autor en este género, así como la línea de análisis fundada en la hibridación, que permite el despegue de los materiales literarios de la polinización,

¹ La frase hace referencia a la “Canción del Jacarandá” de M. E. Walsh.

² En las voces de los propios escritores, Graciela Montes y Graciela Cabal (Arpes y Ricaud 2007:103-116) aparece el reclamo por una crítica, al menos una preocupación en el ámbito universitario. Según las autoras, éste suele quedar acotado a las Ciencias de la Educación.

entendida ésta como los diversos modos de subordinación ejercidos en la literatura para niños por el mundo adulto, entre los que puede contarse la subordinación didáctica.³

Fijando metas, revisando análisis

Revisar las definiciones de crítica y poética que enmarcan el espacio de inscripción de esta ponencia llevaría a una discusión terminológica que puede ser resemantizada en función de la lectura del mismo.⁴

Los trabajos seleccionados ya mencionados permiten analizar la instalación del género con un recorrido por el mismo, aportando una contextualización histórica del surgimiento así como su organización diacrónica abordando, y sin ser eje central, la problemática de la poética de autor. Poner inicialmente a la literatura de pie, desde el título del artículo de Díaz Rönner y posteriormente, Arpes y Ricaud, mostrar cómo continúa madurando y fortaleciéndose en una gestación prolongada; instalar en el primer caso una línea de análisis- aquella que surge como hibridación-, continuándola las otras investigadoras; introducir el nombre propio y los rasgos constitutivos de una poética (tal es el caso de María Elena Walsh), así como dejar la puerta abierta para continuar con algunos autores; en otras palabras, aprovechar la puerta abierta dejada por Díaz Rönner y tomar la posta.

En este aspecto entonces, se centra la atención de la ponencia, que necesita revisar las investigaciones seleccionadas y reorganizar la información en función de la temática.

Como se ha anticipado, ésta se acercará a la configuración de la poética de autores nacionales, consagrados y contemporáneos, a partir de los rasgos compartidos. Es posible

³ El concepto de polinización acuñado por Díaz Rönner en el artículo en cuestión.

⁴ En relación con el término *crítica*, la revisión de un apunte teórico editado por la cátedra de Teoría Literaria del año 2002((Ficha De Cátedra Número 2. Primera Unidad De Trabajos Prácticos. Introducción. Discurso Literario, Discurso Crítico, Discurso Teórico. Problemas En Torno De La Relación Teoría, Crítica y Literatura., 2002), ofrece un compendio terminológico que se instaura como punto de partida para las siguientes discusiones teóricas sobre la temática: escritura que pretende abarcar la obra con su lenguaje, generar un sentido derivándolo de la obra.

Para discutir sobre la crítica literaria en el ámbito de la literatura infantil sin fronteras, Colomer (, 2005) recoge en primera instancia una definición de Auden que podría ser cuestionable, para luego, bajo su perspectiva ,definir:

“La aportación de valoraciones críticas contribuye, entonces, a la conciencia de que las obras forman sistemas que se juzgan mediante distintos tipos de criterios artísticos, históricos y sociales” (p.246) Cabe aclarar que las mismas se contextualizan en el capítulo referido a la lectura con expertos en la escuela.

Relacionado con el término *poética*, el apunte universitario previamente seleccionado define:

“Ciencia de la literatura o poética: pretende describir las estructuras y convenciones de lectura que han hecho /hacen inteligible una obra”.

conjeturar que los autores analizados en la investigación de Arpes y Ricaud han sido seleccionados en función de la propuesta de investigación de M. Adelia Díaz Rönner (2000), quien logra que esta literatura obtenga su ciudadanía en el domicilio de la patria, ya recorriendo su geografía ⁵, ya remarcando la huella iniciática que la poética de autor genera.

Rasgos comunes de la poética de autor en la literatura infantil contemporánea: la mirada crítica

Historizar esta práctica literaria, proponer una cartografía nacional de estas producciones surcada, a partir de la instalación en la década del setenta, por la línea de hibridación ⁶ que se abre camino frente a la de poder- ésta última con raigambre histórica, son los pilares del trabajo de Díaz Rönner quien no duda en afirmar: “Desde hace muy poco (la literatura infantil) se las está diseñando en torno a la noción de género, y por ende, al lugar que le correspondería como género discursivo” (p.520).

Ofreciendo un recorrido que transita el inicio para Occidente del concepto de infancia, en este derrotero los barcos que vienen a América están cargados de historias provenientes, especialmente, del Viejo Mundo. Aquí se arraigan, se reescriben y polinizan al niño, colaborando en dicho proceso de subordinación al que la literatura se suma desde las instituciones formales y no formales. Sin embargo, aunque habiéndose hecho esperar la literatura infantil nacional comienza a tomar forma a partir de una definición teórica surgida de las incipientes producciones que logran mostrar otros rumbos además del pedagogizante y según Díaz Rönner puede marcarse como hito del surgimiento de la literatura infantil nacional hacia inicios de los años setenta.⁷

Son algunos nombres propios que se inscriben en relación con las editoriales y con la escuela con antelación a esta definición los que intentan que la pedagogía y el

⁵ Refiero al trabajo que bajo el título “Literatura infantil: de ‘menor a mayor’” permite la inscripción en las instituciones dedicadas a la crítica literaria “autorizada” de la literatura infantil en la literatura nacional. Aclaro también la extensión del domicilio de la patria ya que bajo el subtítulo ofrecido por la autora, la literatura poseía en el contexto histórico al que alude una subordinación política, matiz que aquí pretende ser deslindado.

⁶ Los términos, transformados en categorías de análisis para la autora, son tomados del trabajo de García Canclini. *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. México, Grijalbo, 1990.

⁷ La definición mencionada es citada en el trabajo de en 1971 como elaborada durante el III Seminario-Taller Nacional de Literatura Infantil y Juvenil de Córdoba: “se entiende por literatura infantil toda obra, concebida o no **deliberadamente** para los niños, que posea valores éticos y estéticos, necesarios para satisfacer sus necesidades” esta cita la conduce a deliberar sobre el adverbio remarcado en la cita (p. 513, cita 1).

nacionalismo tiñan en otro momento histórico las propuestas de escritura destinadas a niños y niñas -Germán Berdiales y Rafael Jijena Sánchez se transforman en exponentes de esta corriente:

“el afán por nacionalizar las lecturas para niños, y al mismo tiempo estimular la producción literaria de escritores del país por parte de algunas editoriales tiene como consecuencia la incorporación temática de costumbres y modismos regionales que irán consolidando una estética menos estrecha, más oxigenada, y un modo de contar a los niños más directo (p.520)”.

Así como posteriormente, instalada ya la definición previa con escrituras que circulan fuera de la escuela, J. Sebastián Tallón, Conrado Nalé Roxlo, Javier Villafañe, entre otros, comienzan a instalar los cambios que podrían constituir una poética de autor, la eclosión, singularidad y de M. E. Walsh logra marcar el hito.

Desde esta poética de autor, que se centra y caracteriza la obra de M. E. Walsh, la investigadora marplatense propone ciertos autores destacados que son retomados por Arpes y Ricaud.

Tomando la posta

Si el trabajo de Díaz Rönner es fundacional,- la mención consagratória de autores como Gustavo Rodán, Ema Wolf, Laura Devetach, Graciela Montes y Graciela Cabal, y la puerta entreabierta al mencionar *otros*-, la propuesta de análisis de Arpes y Ricaud desarrolla la siembra, recogiendo los nombres mencionados para trabajar permitiendo las voces de los mismos, desde los contextos sociohistóricos, desde la cultura de masas, así como desde la postura crítica de sus producciones y de las entrevistas.

Las entrevistas a los escritores así como de los análisis de las entrevistas y de las obras, nos permite cartografiar la poética desde los rasgos comunes, decir cómo es esta literatura en tanto modos de leer y de escribir que, para final de la primera década del siglo XXI, ya tiene más que identidad y cuerpo.

Entre los *otros* sin develar por Díaz Rönner, Arpes y Ricaud incluyen a Silvia Schujer y Ricardo Mariño. En el intento de organizar cronológicamente las producciones, los siete autores mencionados pueden distribuirse en dos grupos. El primero, que pertenece a los

años '70, incorpora a Devetach, Roldán, Montes y Cabal; el segundo, incorpora a Mariño, Wolf y Schujer.

La estructura de la obra ofrece un recorrido sobre el género sin pensar en fronteras, para luego contextualizarse en el ámbito nacional y definir a esta literatura en relación con el receptor: “Cuando hablamos de literatura infantil entendemos por tal un recorte de la literatura identificable ante todo por el hecho de estar destinada a los niños (p. 14)”.

Posteriormente se caracteriza al género en tanto participa de campos e instituciones que avalan su crecimiento y centra la investigación la literatura infantil argentina como producto de la cultura de masas⁸, la relación de la literatura con el poder para finalizar con el análisis de los autores que ofrecen las claves para reunir los hilos que conducen el eje del trabajo.

Si bien como proyecto habían pretendido analizar: “... por un lado, las cuestiones de la masividad del género literario (infantil) y, por otro, los problemas del uso político de lo literario (p.82)” , las entrevistas a los autores mencionados permitieron reorganizar el rumbo del trabajo: “una perspectiva más abierta, que ubica a la literatura infantil en diálogo con las demás prácticas simbólicas y artísticas, y éstas, en relación con los dispositivos discursivos del poder (p.82)”. Es decir, encontraron un género que interactúa con otros campos y otras instituciones. La lectura desde la mirada del poder da muestra de una recepción histórica e ideológicamente contextualizada.

Las autoras consideran este espacio de gestación de escritor en relación con la gestación de un género: “lo que tiene de particular en este caso es que esta gestación autoral es simultánea a la gestación del género que ellos mismos contribuyeron a diseñar (82).” Posiblemente podría enfatizarse las raíces que dan simiente, que aunque son mencionadas, requerirían más peso sobre la reflexión en lo fundacional.

Acerca de las poéticas: una reconstrucción indirecta

⁸ espacio que podría abrir otra puerta de discusión en función para otra investigación.

Es en este análisis de las obras, sumado a la selección de interrogantes de las entrevistas en el que las poéticas con nombre propio se configuran, desde los rasgos compartidos, y constituyen el género literatura infantil.

Es interesante observar en éste que las poéticas, aunque no son objeto central, pueden ser reconstruidas en forma indirecta. Dado que las características del género van ejemplificándose con texto de los autores mencionados- una de las pocas autoras que se agrega en el caso particular de la censura durante el período 1976-1983 es Elsa Bornemann, de quien no se menciona más datos que los aportados en torno del capítulo “La literatura en la mirada del poder” (p.45-80), estas poéticas tienen entidades comunes que son los aspectos considerados por las investigadoras como constitutivos del género. Para dicho análisis, recurren a la propuesta de Oscar Steimberg quien plantea una organización tripartita.⁹ En primer lugar, referida a la cuestión temática, en segundo, a la instancia enunciativa y finalmente, a la instancia retórica.

La particularidad evidenciada en el análisis de las obras de los autores es que permite caracterizarlas, desde el punto de vista temático, en un contexto cercano a la infancia actual, respondiendo a la matriz regional o bien, de géneros clásicos, pero siempre, tal como las investigadoras advierten: “El rasgo que aparece como constante, marcando cualquiera de las opciones temáticas, es el tratamiento mágico de la realidad como constitutivo del mundo infantil (p.25)”.

Con respecto a la instancia enunciativa consideran que... “No estamos en presencia de un enunciador que instruye y juzga desde una posición de superioridad o diseña una ética maniquea desde su rol de autoridad, sino que se presenta como un locutor cómplice, conocedor del imaginario de sus lectores que simula establecer un vínculo de paridad.(25)”. Esta instancia enunciativa, característica también manifestada como rasgos generales en las obras de autor seleccionadas, permitirían inscribir en la línea de hibridación propuesta por Díaz Rönner.

El tercer aspecto mencionado, el de la instancia retórica, es el más desarrollado por las autoras. Respetando la ejemplificación en las obras de autor, se analizan las palabras que no figuran en el diccionario, las palabras que hacen cosas, especialmente el poder de los diminutivos y aumentativos, la resemantización de antiguas palabras mediante nuevos significados. Al respecto, afirman: “el procedimiento más habitual consiste en desvincular las unidades del lenguaje de su contexto de uso convencional y marcarlas con nuevas significaciones”, así como “...el forzamiento de matrices expresivas de sentidos imprevisibles (p.26)”, y el empleo de los recursos de parodia y sátira, que logran “un efecto humorístico (27)”. El usufructo de los

⁹ La obra a la que refieren es: Steimberg, O (1993). *Semiótica de los medios masivos*. Bs As, Atuel.

niveles fónicos y gráficos del lenguaje se transforma en posibilidades de experimentación, para finalmente aprovechar la dimensión paratextual, tomando como referencia teórica los trabajos de Gerard Genette.¹⁰ Profundizan en este último caso los prefacios, las tapas y las contratapas.

De las entrevistas interesa remarcar los interrogantes que plantean, aún de modo tangencial, pensar las escrituras propias y los modos de escribir, por un lado, y el reconocimiento de influencias estéticas. Esas respuestas en voz de los escritores no fueron en general muy desarrolladas. Adjudicamos, como posibilidad de la escasez de explicitud del modo en que la pregunta fue formulada, es decir, el hecho de haber sido planteada en relación con estrategias de escrituras.

El interrogante pareciera remitirse al ámbito didáctico, y podría considerarse un elemento del que todos los escritores han intentado desprenderse. La pregunta, múltiple, es planteada para todos los escritores en los siguientes términos:

“4) En su actividad como escritora, ¿reconoce su pertenencia a un grupo? ¿Qué beneficios le reporta el hecho de pertenecer a ese grupo? ¿Reconoce estrategias de escritura compartidas con otros escritores?”

Otro aspecto a tener en cuenta es que se visibiliza la negación por parte de los escritores a admitir influencias estéticas que repercutan en los modos de escritura literaria adoptados por ellos, inclusive puede evidenciarse cierta resistencia a admitir pertenencias estéticas, reivindicando la autonomía de la creación literaria de cada uno de ellos.

Conclusiones

¹⁰ Las obras citadas del autor son: Genette, G. (2001) *Umbrales*. Bs As, Siglo XXI
---(1989)*Palimpsestos. La literatura en segundo grado*.

Cabe aclarar que en el ámbito nacional la obra de Maite Alvarado(Alvarado,) *Paratexto* tuvo enorme repercusión tanto en el ámbito de la didáctica de la lengua materna como en el ámbito de la literatura, material elaborado también en relación con la obra de Genette.

Ciertos rasgos que configuran aspectos distintivos en las escrituras de los autores seleccionados -Devetach, Roldán, Montes y Cabal Mariño, Wolf y Schujer-constituyen marcas de autor que, sincrónicamente, van gestando la caracterización de un género, aún frente a la resistencia de los mismos escritores de reconocerse en dichos rasgos y designan sus propias poéticas de las cuales se han alejado de este trabajo las marcas individuales. Retomada la posta provista por Díaz Röner, Arpes y Ricaud analizan el espacio de estos escritores contemporáneos que tienen marcas propias y que, con lo compartido, permiten la consolidación de este género. Entre los que la investigadora marplatense menciona como presente, incorporan aún más ampliando la propuesta.

Las poéticas de estos siete autores comparten los rasgos constitutivos del género que se gesta, con un sentido de dilación del término, en relación al reencuentro constante con el lector que es partícipe de las escrituras, más allá de la autoimagen generada de los escritores sobre sus lectores.

Poéticas que niegan desde las voces de quienes producen esta literatura modos de escribir semejantes, pero aceptan comuniones ideológicas en función de sus espacios de reunión en torno a la escritura, reflexión y circulación de la literatura infantil.¹¹ Poéticas que son reconstruidas a partir del análisis de las investigadoras de sus obras, en función de "...factores temáticos, retóricos y enunciativos (p.23)" así como desde las voces de los propios escritores y el análisis posterior de los mismos. Un género joven que desde la década del '70, empieza, a tener nombre propio y simultáneamente, seguir gestando modos de escribir inscriptos en la literatura infantil argentina.

En las conclusiones generadas por Eagleton(Eagleton, 1983) en *Una introducción a la teoría literaria* reivindica el espacio literario que los niños y niñas deben tener como posibilidad. Continúa afirmando: "El placer, el gusto, los efectos potenciales transformadores del discurso son temas tan apropiados para los estudios superiores como puede serlo la utilización de los tratados puritanos en las formaciones discursivas en el siglo XVII."

Los estudios superiores, atreviéndonos a tomar la propuesta del teórico, son requeridos en relación con la necesidad de formación en las instituciones de nivel superior de un espacio, en este caso crítico, que colabore frente a una industria cultural relacionada con la literatura infantil que ha dejado atrapada a la infancia. Investigar este género para que las diversas posturas circulen, orienten, abran diálogo y juicio crítico es parte de las

¹¹ La revista mencionada en términos comunes es *La Mancha*. (se sugiere cursiva para el sistema de citas)

funciones de estas instituciones que, diacrónicamente, recibirán a aquellos que fueron lectores, también lectores de literatura infantil.

Profesora en Letras María Marcela Ramírez

Reference List

1. Alvarado, M (1994). *Paratexto*. Bs As: Universidad de Buenos Aires.
2. Arpes, M., & Ricaud, N. (2008). *Literatura infantil argentina. Infancia, política y mercado en la constitución de un género masivo*. Stella-- La crujía.
3. Colomer, T. (2005). *Andar entre libros*. México: FCE.
4. *Ficha de Cátedra número 2. Primera unidad de trabajos prácticos. Introducción. Discurso literario, discurso crítico, discurso teórico. Problemas en torno de la relación teoría, crítica y literatura*. (2002). Cátedra de Teoría Literaria. Departamento de Letras. UNLP.: UNLP.
5. Díaz Ronner. (2000). Literatura infantil: "de menor a mayor". (Dr Noé Jitrik), *Historia crítica de la literatura argentina* (Vol. 11 La narración gana la partida). Buenos Aires: Emecé.
6. Eagleton, T. (1983). *Una introducción a la teoría literaria*. Buenos Aires: FCE.

